

TOME HOY SU SUBSCRIPCION

PUBLICACION MEXICANA E INDEPENDIENTE, AL SERVICIO DE LA COLO- NIA Y COMERCIANTES EN GENERAL. LEA UD. ESTE PERIODICO!

La Voz de la Colonia

The Oldest and Only Spanish Newspaper in Ventura County

Entered as Second Class Matter October 30, 1926 at the Post Office at Santa Paula, California, under the Act of March 3rd, 1879 Member of Ventura County Newspaper Publishers Association

Santa Paula, California, Condado de Ventura, VIERNES 16 DE OCT. DE 1931 1931

OUR SPANISH FIELD IS COVERED

AN INDEPENDENT SPANISH PUBLICATION, SERVING THE INTEREST OF THE MEXICAN PEOPLE, AND ALL THE MERCHANTS IN GENERAL

VOL. VII—Subscripcion Anual \$2.00—5c. copia.

NUMERO 52

Nueva Crisis en el Gob. Mexicano

Los Subscriptores de La Voz, se Interesan en la Campaña

Como la semana pasada, todavia estamos recibiendo a diario las subscripciones de muchos de nuestros abonados que no desean perder esta oportunidad para hacerse de un bonito regalo de Navidad.

Desde esta semana han quedado organizados varios grupos en los distintos pueblos vecinos. En Ventura, quedó encargado el Sr. José Amescua, gerente de la tienda la Internacional Cooperativa y activo miembro de esa colonia entre sus círculos sociales. Al Sr. Amescua le asistirá, por lo pronto, la Srita. Felipa García, distinguida dama, quien fué Reina en uno de las pasados Concursos de Simpatía que este semanario verificó.

En Oxnard han quedado encargados de solicitar subscripciones el Sr. Raymond Ochoa, Sra. Rafaelita Terrazas y Luisita Terrazas.

En Camarillo, el Sr. Ramón Félix, se encargará de hacer el trabajo de solicitud. El señor Félix, se encargará de hacer de la colonia de ese lugar, donde cuenta con innumerables simpatías.

En Fillmore, Calif. El Sr. Crispin Rivas, hombre de negocios ampliamente conocido y estimado entre nuestra colonia, quedó al frente de esta campaña.

El Sr. García, encargado del departamento de circulación de este semanario, nos comunica que también en Santa Paula se están organizando grupos con toda rapidez, nombres de los cuales daremos a conocer la semana entrante.

El entusiasmo que esta campaña de subscripciones ha despertado de un principio, nos augura el éxito más rotundo para la noche de Navidad.

Los obsequios que haremos y los cuales prometemos en otra página, están a la disposición de todos los interesados, en el 106 al Norte de la calle Mill, a donde son invitados a pasar e inspeccionar todo lo que prometemos regalar. Esta oficina está abierta de las 8 a. m. a las 5 p. m. y de las 7 a las 9 p. m. diariamente Los domingos de las 3 a las 6 p. m.

Cuanto mas temprano mande usted su subscripción, nos facilitará poder hacer con tiempo

OTRO PASO PROGRESISTA DE ACREDITADOS CIGARRILLOS

Los cigarrillos Lucky Strike, que aparecen actualmente con una cubierta nueva de "cellophane," a la par que se conservan frescos, han dado al traste con el inconveniente que se presentaba al intentar abrir la cajetilla. En efecto, se ha ideado una nueva envoltura con una lengüeta partida; de modo que, sujetando uno de los lados hacia abajo, y tirando del otro, la persona que fuma puede sacar los cigarrillos sin quebrarse las uñas en su empeño. Peritos en la industria sostienen que ésta es una de las mejoras más importantes que se han introducido en la elaboración de cigarrillos por medio de métodos modernos. Tales como el procedimiento exhaustivo de tostadura del Lucky Strike, que incluye la aplicación de los rayos Ultravioleta y es una garantía de protección para su garganta. Tal método único hace que desaparezcan por extracción ciertas substancias químicas que son picantes e irritantes y que se hallan presentes en todo tabaco en su estado natural. Las substancias irritantes en cuestión se venden a manufactureros de productos químicos, en vez de dejarlas en el tabaco evitando así que produzcan castraspera e irriten la garganta de la persona que gusta de fumar. La nueva cajetilla es una protección para las uñas de la misma manera que lo es el "tueste" para su laringe.

UNA SUBSCRIPCION POR UN AÑO LE PUEDE TRAER A UD. LA FELICIDAD DE SU HOGAR. REMITA HOY MISMO SU VALOR—\$2.00.

AL HACER SUS COMPRAS CON LOS COMERCIANTES QUE AQUÍ SE ANUNCIAN, MENCIONE NUESTRO PERIODICO.

Los preparativos finales de esta Fiesta de Navidad que preparamos.

Mande hoy mismo su subscripción o pongase en contacto con alguna de las personas que arriba mencionamos.

OTRA CASA COMERCIAL QUE HACE REGALOS

La Botica Internacional de Oxnard, inauguró la semana pasada una campaña en bien de sus numerosos favorecedores. Esta campaña consiste de numerosos y valiosos regalos que hará a sus clientes.

Cada sábado por la noche se regalará un objeto y al fin del mes regalará algo que es de mucho interés. La colonia mexicana de Oxnard puede pasar con el señor Machado, el cual gustoso le dará detalles sobre esta campaña.

NECESITA UD MUEBLES? VEA AQUÍ!

En Santa Paula, así como en Fillmore, la colonia mexicana, disfrutará el sábado de una de las ventas de Muebles, más grandes que se hayan registrado en este condado.

Mr. G. A. Wallerstedt, propietario de la Mueblería "Missouri Furniture Store" de Santa Paula, y "Golden Rule Furniture Store" de Fillmore, abre mañana esta estupenda venta. Vea nuestra página sexta, donde aparece algo de lo que aquí anunciamos.

Apertura del Teatro de Fillmore, Calif

El teatro de Fillmore, acaba de ser nuevamente arreglado bajo nueva gerencia y abrirá sus puertas al público hoy viernes a las 6:45 p. m. según anunció su nuevo gerente Mr. Howett.

Una sección especial ha sido dedicada en el lado derecho del auditorium para la colonia mexicana y su exclusivo uso. Cojines confortables asientos han sido instalados y toda conveniencia moderna.

La primera atracción de apertura será Janet Gaynor y Charles Farrell en la última película "Merely Mary Ann".

Mr. Howett, el nuevo gerente de este teatro anuncio que la colonia mexicana será bien recibida en toda ocasión que visite esta casa, y siempre será objeto de cortesía.

PAGANDO HOY SU SUBSCRIPCION, UD. PODRA SER DUEÑO DE UN DE ESTOS HERMOSOS REGALOS PARA EL HOGAR.

SIGUE EL EXITO EN ZAPATERIA 'MURR'S BOOTERY' DE OXNARD

La Zapatería de Murr's Bootery que abrió su gran barata de otoño, el viernes de la semana pasada, la cual anunciamos en este periódico nos comunica que el éxito alcanzado sobrepasa a toda expectativa. Las gangas en calzado para toda la familia y ropa para señoras y señorías continúan asegurándonos que los precios bajos seguirán hasta que esta mercancía sea terminada, encontrando la colonia que Murr's Bootery, de Oxnard, siempre cumple lo que anuncia. Visiten esta tienda antes que se acaben las gangas que hoy presenta.

ECOS DE LA FIESTA DE LOS ANGELES, EN EL TEATRO BOULEVARD, DE OXNARD

Esta semana la gerencia del Teatro Boulevard de Oxnard, presentó para deleite de sus numerosos patrocinadores, numeros que bien se pueden nombrar 'Eco de las Fiestas de Los Angeles'.

En el programa que se presentó se escucharon algunos números por la famosa orquesta "La Fiesta de Los Angeles" Angelita Gonzalez, bailarina Chiapaneca "La Tapatia" cantando numeros populares; Perez y Bernal, cancioneros mexicanos; "La Cubanita" Reina de la "Rumba"; "Tavo y Chiquita"; "Vicente y Pepita" todos artistas de renombre.

TICO SERA SEPULTA-HOY VIERNES

Hoy a las tres de la tarde se verificarán los Funerales del Señor Fred A. Tico, mayordomo de "trucks" del rancho del Sr. Adolfo Camarillo, de Camarillo, Cal.

El Sr. Tico, sirvió por más de 35 años en esta capacidad en la dicha Hacienda, siendo ampliamente conocido en todo este condado.

El Sr. Camarillo, comunicó a las autoridades, que ayer al haber notado la ausencia de su empleado, emprendió una investigación, descubriendo el cuerpo del desaparecido, que según las apariencias, falleció repentinamente.

"TECO" PERDIO POR DECISION CONTRA LLOYD SMITH

"Battling Teco" el pugil de Santa Paula, perdió otra vez la decisión contra Lloyd Smith de Los Angeles, en el evento principal de 10 rounds.

Smith ganó a Teco la semana pasada, también por decisión en el evento de 6 rounds. Teco, casi seguro que ganaría a su adversario, suplicó por la revancha extendiendo el pleito a diez vueltas, sin tener éxito.

Julio Romero de Santa Barbara dispuso de Vernon Gillett por la vía del 'K. O.' en corta orden.

Joe Juárez de Ventura ganó a bió la impopular decisión sobre Alex Turrine en el evento especial de seis vueltas.

Joe Juárez y Ventura ganó a Pete Villa de Manila, y Alberto Muñoz recibió la aprobación sobre Santos Minino de Los Angeles, Cali.

EL REV. CURRAN DE OXNARD ES REMOVIDO

El Rev. Padre Curran, encargado de la Iglesia Católica de Oxnard, acaba de ser removido con instrucciones de trasladarse a Santa Monica para hacerse cargo de esa parroquia.

La Iglesia de Santa Clara fué el primer encargo de este Prelado, después de haberse ordenado, habiendo fungido aquí como asistente del Rev. Frederick Wekeman y últimamente con el presen Rev. Michel Shehan.

LA CIUDAD DE MEXICO TIENE MAS DE UN MILLON DE HABITANTES

CIUDAD DE MEXICO—Entró en vigor un decreto presidencial por medio del cual quedan anexadas a la ciudad de México las municipalidades de Tacuba, Tabubaya y Mixcoac, y en consecuencia, la ciudad de México aumentó al mismo tiempo tanto de extensión territorial como de población contándose ahora entre las grandes metrópolis del mundo con más de 1,000,000 de habitantes.

La extensión del Distrito Federal permaneció intacta en sus primitivas 573 millas cuadradas, creciéndole solamente el perímetro de la Capital.

El Gral. Calles, Otra Vez en la Sria. de Guerra y Marina

ALCALA ZAMORA RENUNCIO EL MANDO ESPANOL

MADRID Oct. 15 — Haciendo formal transfer de poderes, Aniceto Alcalá Zamora, presidente interino de la nueva república española, desde la abdicación del Rey Alfonso XIII, Manuel Azana, que ocupaba la cartera de Secretario de la guerra, tomó posesión hoy, del Ejecutivo.

El cambio de gobiernos resultó a consecuencias de las nuevas leyes que se quería implantar restringiendo la cuestión religiosa.

MAS DE UN MILLON SE VA A INVERTIR EN LA BAJA CALIFORNIA

MEXICALI. — Se habla en los centros comerciales de esta población de que algunos hombres de negocios están tratando de establecer aquí una serie de granjas que tendrán una y otras un total de más de un millón de pesos.

El plan es amplio. Se trata de hacer cambiar sino la fisonomía de la región, si los medios de vida que hasta ahora ha tenido, por cierto bien escasos.

CHILE DA TIERRAS A LOS SIN TRABAJO

SANTIAGO, Chile—La colonización de tierras de Chile por extranjeros no será ya mas permitida en el país.

El gabinete, en su último acuerdo, tomó la resolución de dar las tierras de Chile a sus nacionales sin trabajo, prefiriéndolos a los extranjeros.

El Ministro de Tierras hizo declaraciones manifestando que se van a dar grandes extensiones de terreno a los sin trabajo, en la región conocida como la "Suiza Chilena" situada en las inmediaciones del lago del mismo nombre.

DINAMARCA TAMBIEN ABANDONARA EL ORO

COPENHAGUEN.—Se reunió el Gabinete y trató lo relativo a retirar el talón oro y adoptar la plata.

AL HACER SUS COMPRAS CON LOS COMERCIANTES QUE AQUÍ SE ANUNCIAN, MENCIONE NUESTRO PERIODICO.

CIUDAD DE MEXICO, Oct. 15 —El Ex-Presidente Plutarco Elías Calles, resurgió de nuevo como figura dominante en el gobierno de nuestra república, después de la renuncia del Gabinete debido "al crecimiento de la desatisfacción política."

El Sr. Presidente Ortiz Rubio, nombró a Calles, "El Hombre de Hierro" de México, para que tomara la cartera de Guerra en lugar del General Joaquín Amaro.

Anoche aceptó las renuncias de los Ministros: del Interior, Lázaro Cárdenas; de Agricultura, Saturnino Cedillo; de Comunicaciones, Juan Andreu Almazán; y la del General Amaro, rehusando la del Ministro de Hacienda Luis Montes de Oca.

Grave Problema se Presenta "En recientes días," dijo el Presidente, "se ha venido desarrollando un nuevo y grave problema, especialmente entre el capital—organización—por agitación de varios irreconciliables en el campo de la política."

"Como era de esperarse, encontré entre mis colaboradores el más sano y alto espíritu de cooperación, desinterés y sacrificio para la realización de esta mira, y dejar al Ejecutivo en libertad para continuar la reorganización del gobierno."

El General Calles, inmediatamente juró su adhesión y ayuda al Presidente Rubio, para estabilizar su gobierno.

Se recordará que esta es la segunda vez, que Calles, regresa de su retiro a figurar en la vida nacional, como el hombre de momento. En 1929, aceptó temporalmente la misma cartera, jugando un rol prominente en la extirpación de la revolución Escobarista.

Organizó las Finanzas Hace aproximadamente tres que el Gral. Calles, también salió de su retiro para tomar la Presidencia del Banco de México y promulgar su famosa "Ley Monetaria Calles"

No se sabe a punto fijo cual sea la razón política de la renuncia entera del Gabinete. El Gobierno no ha dado explicaciones.

PAGANDO HOY SU SUBSCRIPCION, UD. PODRA SER DUEÑO DE UN DE ESTOS HERMOSOS REGALOS PARA EL HOGAR.

MEDIOCRIDAD Y EXCELENCIA

ENANILLOS Y GIGANTES—Por Nicholas Murray BUTTLER

(El "Foreign Language Information Service" nos envía esta traducción del discurso pronunciado por el presidente del a Universidad de Columbia con motivo de la apertura del año universitario.)

La historia de la civilización nos dice que varios métodos y muy diferentes entre sí han empleado los pueblos para encontrar conductores y gobernantes que los dirijan y gobiernen en sus asuntos colectivos. En toda apariencia, el método más primitivo no era método, porque se limitaba a permitir que la natu-

raleza tomara su curso; lo que significaba que la excelencia y la capacidad se revelaban libremente, y que ascendían por razón natural a los puestos de confianza, de honor y de autoridad.

Cuando surgió la monarquía apareció con ella, ahora con buenos resultados, a menudo con malos, el principio de la sucesión hereditaria. Como alternativas de la monarquía, se intentaron después varios métodos de escoger gobernantes; entre ellos se destacó como más importante

y quizás también como el de mas suceso el que consistía en la captura práctica del poder y la autoridad por una personalidad de relieve que gozaba del apoyo leal de algún grupo compacto y bien organizado, que por regla general fué el ejército. Así surgieron en épocas posteriores los Cromwell, los Napoleón, los Lenin, los Stalin, los Mussolini.

La Democracia, aun en sus formas más simples y primitivas introdujo el sistema electoral, basado en la teoría de que con ese método todo ser humano, (Pasa a la Carta Plana)

CUPON PARA INSCRIPCION

Sr. Abraham M. Garcia, Jefe del Dept. de Circulacion, La Voz de la Colonia, Santa Paula, California.

Sírvase usted inscribirme en su campaña de subscripciones. Deseo trabajar bajo las bases que estan aquí anotadas:

Nombre

Direccion

Ciudad

CUPON DE SUBSCRIPCIONES

Sr. Abraham M. Garcia, Jefe del Dept. de Circulacion "La Voz de la Colonia" Santa Paula, Calif.

Sírvase enviarme una subscripción, en pago de la cual incluyo \$2.00. Esperando mi boleto de Regalos, a la direccion siguiente:

Nombre

Direccion

Ciudad

La Voz de la Colonia

SE PUBLICA CADA VIERNES

MANUEL A. REYES, Director
Dirección Postal P. O. Box 577
107 No. Mill St.—Tel. 436
Santa Paula, Calif.
Subscripción Annual \$2.00
Adelantados—Ejemplar Suelto 5c
Tarifa de Anuncios a Solicitud
“Voz de la Colonia” circula
en los Condados de Ventura,
Barbara y Valle de
San Fernando

egistrado como artículo de 2a.
clase, Octubre 30, de 1926, en
el Correo de Santa Paula, Cal.,
bajo la Gota de Marzo 3, de 1879

CLASIFICADOS
ANUNCIOS
DE VENTA
1 Balanza “Dayton Computing.”
1 Registro “National Cash Re-
gister.”
3 cajas de vidrio, de 6 pies de
largo.
PACIFIC BARGAIN STORE
384 E. Main St. Ventura, Calif.

CUIDE SUS HOJOS
Después de cazar, pescar, guisar,
cabalgar, jugar al golf o nadar,
los ojos muchos veces están irri-
tados, cansados y enrojecidos. La
Gota Optica los limpiará y re-
frescará. Es una preparación
inofensiva, higiénica y refrescan-
te. aclara, limpia, suaviza y no
irrita los ojos ni los párpados.—
GOTA OPTICA se vende a 25c y
50c.

AMBULANCIA Y
CASA
FUNERARIA
EN TODO ESTE DISTRITO
H. B. SKILLIN
Santa Paula Fillmore
Tel. 193 Tel. 101
111 N. 8th St. 600 N. Central

666
LIQUIDO Y TABLILLAS
Alivia el dolor de cabeza y neural-
gia en 30 minutos, corta el catarro
el primer día y alivia la Malaria en
tres días.
INGUENTO 66 PARA EL RES-
FRÍADO DE LOS BEBES

MUEBLES NUE-
VOS Y USADOS
TALLER DE BICICLETAS
FERRETERIA — PINTURAS
VARNICES— VIDRIOS
REPARAMOS FONOGRAFOS
Cuadros para Retratos
SAM TAKETA
1060 Main Street
Tel. 99-R1 — Santa Paula, Cal.

Hrs. 11-12, 2-5, 7-8—Dom. 10-12
Sab. 7-9 p. m.—Tel. 305x1
Dr. LESTER H. RHYMES
Médico, Cirujano y Partero
SE HABLE ESPAÑOL
Frente a Woolworth's
819 Calle Main, — Santa Paula

Todas sus medicinas de patente
recetas o remedios, artículos de
tocador y perfumes, cómpelos
en la botica de
HAWLEY'S DRUG
STORE
The REXALL Store
Tel. 2 — Fillmore, Calif.

SEÑORAS Y SENORITAS
GOTA OPTICA
Refrescará sus ojos y les de-
volverá su brillo natural. Con
ojos cansados, enrojecidos o
inflamados, no puede haber
cara bonita ni agradable. Pro-
cure conservar sanos sus ojos
con GOTA OPTICA. Precio 25c
y 50c.

UN HECHO CUENTO SINGULAR

Por ALEXANDER S. PAGE

Nos hallábamos estacionados
en el pequeño poblado de N. y
solo por la actividad que lo ha-
cen a uno despegar, la vida era
pasadera en aquel lugar.
La vida de un cadete en el e-
jército es bien sabida. En la
mañana: ejercicios calisténicos,
formaciones militares, paseos lar-
gos a caballo; a medio día: co-
mida con el Coronel o en un
restaurant judío; y por la tarde,
unos vasos de volka y jugar a
la baraja.

En N. no había ni una casa
pública, donde matar el tiempo,
ni se encontraban muchachas
casaderas, con quien medir el
ingenio. Forzados por la necesi-
dad, nos acostumbramos a vi-
sitarlos mutuamente en tales
visitas, exceptuando nuestros u-
niformes, no veíamos otra cosa
digna de admirarse.
En el pequeño círculo de
nuestra sociedad masculina, solo
un civil era admitido; tenía al
rededor de treinta y cinco años,
por lo que lo considerábamos
persona de edad avanzada; más
cuando se consideraba su experi-
encia, su carácter taciturno y
misterioso, que enusaba impresi-
ones hondas, en nuestras men-
tes juveniles y bisoñas.

Poseía una magnífica colección
de pistolas; la habilidad que au-
bita adquirido con su arma favo-
rita era increíble. Si hubiera
llegado a desafiar a cualquiera
de nosotros, a disparar a una
manzana sobre una cabeza hu-
mana, de seguro que no hubiéramos
aceptado, porque nadie tenía
dudas de su magnífica punte-
ría.
Tenía una colección de libros,
que consistía principalmente de
asuntos militares y novelas amo-
rosas. De aquella biblioteca
resultaban a menudo discusiones
que resultaban interesantes y a-
nimadas. Por el carácter de los
libros, con frecuencia se trataba
de los duelsos famosos. Silvio,—
así lo nombraré—nunca habla-
ba cuando discutíamos estas co-
sas; si le preguntábamos si ha-
bía estado alguna vez en el te-
rreno del honor, respondía seca-
mente que sí, sin darnos ningún
detalle, y desde luego se notaba
que no le agradaba tratar esos
asuntos.

Por su actitud llegamos a sos-
pechar que ocultaba algo terri-
ble. Quizá el recuerdo de una
víctima de su maestría indeseable
en el manejo de las armas de
fuego. Miedo no podría ser;
cualquiera que fuera el cúmulo
de suposiciones que nos hacé-
mos, nadie se hubiera atrevido
a tacharlo de cobarde.

Existían ciertos seres a los
cuales simplemente viéndoles la
cara es suficiente para hacer
comprender su valor personal, y
Silvio tenía esa característica.

Un suceso inoperado nos sor-
prendió a todos en general y nos
hizo cambiar de parecer lamen-
tablemente.
Cierta día un grupo de diez
personas cenábamos con Silvio.
Se bebía como era de costumbre
en abundancia. Después de la
cena y de la charla subsecuente
suplicamos a nuestro amigo, que
tomara el puesto de banquero en
un juego de Faro. Se rehusó al
principio, pero al fin, accedien-
do a nuestras súplicas, tomó a-
siento; mandó traer un paquete
nuevo de cartas, las colocó lenta-
mente sobre la mesa y dió prin-
cipio el juego de azar.

BAILE
TODOS BIENVENIDOS
TODOS LOS
SABADOS
TOCA LA ORQUESTA
Rios
De Santa Paula, Cal.
No pierdan la delicia de
nuestros
Moonlight Waltz
Edificio Viejo de los Elk
Calle Main
Ventura, Cal.

CLOUGH'S
PHARMACY
ESTA ES LA BOTICA
PREFERIDA PARA
TODAS SUS
MEDICINAS Y
PRESCRIPCIONES
Fillmore — California

MARK H. EDWARDS
Tel. 346 — Notario Público
Abogado y Consejero
Edificio Hedrick
Santa Paula, California

Llantas...
'Dayton Thorobred'
Garantizadas 25,000 Millas
Nada al Contado--\$1 Smrio.
NELSON-PRICE TIRE CO
Telefono 5040 — Ventura, Calif.
818 E. MAIN ST.

La Farmacia Blair's que siem-
pre ha sido patrocinada por la
colonia Mexicana, invita a sus
antiguos y nuevos clientes a
visitarla. Sus recetas, sus aten-
didas con exactitud, a la vez
que siempre encontrara varia-
do surtido de medicinas de Pa-
tente y yerbas medicinales me-
xicanas.
LA FAMOSA PROTACION DE ALAMO
De Venta Solamente en la
BLAIR'S PHARMACY
L. F. Seeber, Prop.
904 Main Street Santa Paula, Cal.

Instantáneamente reinó abso-
luto silencio. Las risas termi-
naron como por encanto. Se le-
vantó Silvio, pálido de coraje y
con ojos centelleantes de ira le
dijo: “Caballero, tenga la bon-
dad de salir de esta morada; y
dé gracias a Dios que esto ha su-
cedido en mi casa.”

Todos inmediatamente presu-
mimos el desenlace que aquel
inciente tendría y desde luego
consideramos al miembro de
nuestro regimiento como el futu-
ro cadáver.

El oficial antes de salir dijo
que estaba dispuesto a contestar
en cualquier terreno y que es-
peraba la cita.

Los que quedamos al rededor
de la mesa no sabíamos que ha-
cer. Algo indiscreto se cernía
sobre nosotros: nosotros que está-
bamos acostumbrados a cosas ma-
yores, allí nos sentimos indispu-
tos y no pudimos continuar. Nos
salimos uno a uno sin hablar ni
despedirnos, pensando en que
pronto quedaría una vacante en
nuestras líneas.

En la clase del día siguiente, ha-
cíamos comentarios sobre lo oc-
currido la noche anterior y pre-
guntábamos si el Teniente toda-
vía vivía, cuando se presentó
muy fresco y como si nada hu-
biera sucedido. Le preguntamos
y nos contestó que no había re-
cebido palabra alguna de Silvio,
lo que nos desconcertó grande-

mente...

Fuimos a casa de Silvio y lo
encontramos en el patio dispa-
rando al blanco; esta vez tiraba
con maravillosa puntería a un
As de copas que tenía clavado en
la puerta. Nos recibió para na-
da a lo acaecido la noche ante-
rior.

Pasaron tres días, cuatro, cin-
co; el Teniente todavía se encon-
traba entre los seres vivientes.
Repetidas veces hicimos conjetu-
ras que más aumentaban nuestra
perplejidad. ¿Sería posible que
Silvio no llegase a pelear?

No peleó.
Quedó satisfecho con una dis-
culpa dada a la ligera e hizo las
paces con su asaltante. Esto en
nuestro concepto de hombres jó-
venes, lo rebujó mucho del pe-
destal imaginario en que lo ha-
bíamos colocado. La falta de
valor es lo más difícil de perdonar
por la gente moza, porque
considera la valentía como la
mejor de todas las virtudes hu-
manas.

Poco a poco el tiempo horró
de nuestra mente el recuerdo del
incidente que tanto nos había e-
mocionado y Silvio volvió a ga-
nar nuestra estimación y su in-
fluencia anterior siguió reinan-
do.

Yo siempre me había conside-
rado como el preferido de sus
amigos, por que a mí únicamente
había dejado entrevéer algo de
su interior. Pero desde aquella
noche en que evadió el candelabro,
aunque su honor había sido
reivindicado por la disculpa, ya
no lo admiraba como antes.

Silvio era bastante inteligente
y experimentado para no dejar de
observar el cambio y de adivinar
la causa de mi proceder y esto
parecía entristecerlo: más de una
vez observé su gran deseo de
explicarme algo: la razón tal
vez de por qué no había desafia-
do a su contricante, pero yo no
le di oportunidad, temeroso de
una nueva desilusión. Siempre
que presentaba su confesión, me
alejaba de su lado con cualquier
pretexto y procuraba estar con
él solo cuando había alguien con
nosotros; de ahí que nuestras
conversaciones confidenciales ter-
minaran.

Los moradores de una gran

ciudad, con sus mentes ocupadas
por tantos asuntos, negocios y di-
versiones no tienen idea de mu-
chas sensaciones familiares a los
habitantes de las aldeas; como
por ejemplo, la llegada de la di-
ligencia conduciendo el correo.

Los días Martes y Viernes de
cada semana, las oficinas de nues-
tro cuartel se hallaban llenas de
oficiales; los había que espera-
ban dinero, otros cartas, algu-
nos solamente periódicos y revís-
tas.

Los paquetes eran abiertos in-
mediatamente, las noticias más
importantes nos las comunicá-
mos mutuamente. En aquel mo-
mento presentaba aquel lugar un
aspecto de fiesta, muy alegre, tie-
no de jovialidad y armonía. Yo
lo hacía más agradable que los
otros días rutinarios y fastidio-
sos por la monotonía de la vida
pueblerina.

Silvio recibía su corresponden-
cia en las oficinas del cuartel;
siempre estaba presente a la lla-
mada de la diligencia, mensajería
de tristeza y de alegrías, de pro-
mesas y de juramentos...

El último día que estuvo Sil-
vio con nosotros, recibió una
carta que al tomarla en sus ma-
nos lo impresionó de manera
singular; la abrió nerviosamente
A medida que la iba leyendo sus
ojos brillaban y se abrían inmensa-
mente; parecía que iban a sal-
tar de sus órbitas. Yo era el ú-
nico que le contemplaba y lo
estudiaba porque ninguna corres-
pondencia recibía. Los demás
oficiales, absortos en la lectura
de sus misivas o periódicos, nada
observaban.

Silvio se dirigió a un grupo de
oficiales amigos y les dijo: “Ca-
balleros, algo de importancia pa-
ra mí demanda mi salida de este
lugar, y como quiero irme con
lento y despedirme de mis buenos
amigos, espero que me honren
con su presencia por la últi-
ma vez.” “Os espero también”
me dijo a mí y salió precipitadamen-
te.

Llegué a casa de Silvio a la
hora indicada y me encontré con
que casi toda la oficialidad me
había precedido, y estaban listos
para la última cena del que ha-
bía sido mi íntimo amigo.
Todo su equipaje se encon-
traba listo; nada colgaba de la
(Pasa a la Quinta Plana)

!ATENCIÓN! Una visita a esta Botica le con-
vencera de las grandes gangas que hoy ofrecemos a
nuestros patrocinadores. Todo cuanto tenemos esta
a la venta con rebajas asombrosas. Venga y aproveche
esta gran oferta.

LA BOTICA The Rexall Drug Store
HABLAMOS ESPAÑOL
Especial Atencion a Todos los Mexicanos
212 W. 5th St. — Telefono 8 — Oxnard, Cal.

LA BOTICA INTERNACIONAL ABRE SU
GRAN CAMPAÑA DE OBEQUIOS
La Botica Mexicana, que desde su apertura
siempre ha venido regalando a su numerosa
lientela, valiosos obsequios, abrija hoy la mas
sorprenidente de las ofertas que jamas se hayan
hecho a la Colonia. Se regalaran cupones que
le daran derecho a obtener uno de los valiosos
regalos.
Ninguna otra Botica en el Valle de Santa Clara ha disfru-
tado de un tan rápido crecimiento entre la clientela mexicana
como la Internacional Drug Store. — Las órdenes por correo
nos llegan a diario por yerbas medicinales mexicanas, Pul-
motol, Protacoin No. 1, Tratamiento Zendejas, Baby Percy,
Vicks, Volcanico, Mentolista, Castoria y otros artículos como
Peines, Brochas para los dientes, relojes, artículos de hule.
Recibimos órdenes y mandamos por correo toda clase de No-
velas mexicanas de Vargas Vila, Carlota M. Brahme, Carolina
Invernicio, etc. También tarjetas mexicanas tejidas de seda y
oro y bordados de plata, para felicitaciones.

Botica
INTERNACIONAL
Oxnard Blvd. E. en la Calle 7a.
Donde los Chiquitos siempre son bien recibidos!
AQUI OBEQUIAMOS “LA VOZ DE LA COLONIA”



LA BOTICA MEXICANA PRIMERA DEL
CONDADO Y DE SANTA PALLA
DONDE LOS MEXICANOS SIEMPRE SON
BIEN ATENDIDOS POR MEXICANOS
Para sus recetas y prescripciones, nuestro departa-
mento farmacéutico que está bajo el cuidado personal
del delicado y experto boticario, señor Ted Martinez,
quien le atenderá siempre que se le encomiendan sus
recetas, con prontitud y esmero.
TED MARTINEZ, PROP.
1008 Calle Main — Santa Paula, Cal.

REGALOS!

CON UNA SUSCRIPCION DE UN AÑO QUE SOLO VALE \$2.00 PUEDE UD. OBTENER CUALQUIERA DE ESTOS HERMOSOS OBSEQUIOS. — NUESTRA CAMPAÑA DE SUSCRIPCIONES ESTA DESTINADA A LLEVAR LA ALEGRIA A LOS HOGARES MEXICANOS, LA NOCHE DE NAVIDAD. — PAGUE HOY MISMO SU SUSCRIPCION Y OBTENGA SU BOLETO QUE LE DARA DERECHO A ESTOS HERMOSOS PREMIOS!!

**\$1,000.
Gratis**

La Voz de la Colonia

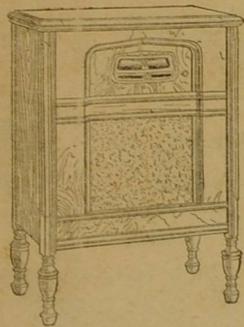
"El Único y Mas Antiguo Periodico en Espanol en todo el Condado de Ventura"

**\$1,000.
Gratis**



Tercer Regalo

Un Moderno
RADIO ELECTRICO



Comprado con
JACK MORLEY

General Electric Santa Paula, Calif.

Instrucciones

LAS PERSONAS QUE SE INSCRIBAN PARA TRABAJAR EN ESTA CAMPAÑA DE SUSCRIPCIONES DEBERAN SER DEBIDAMENTE INSCRITOS PARA OBTENER SUS LIBROS DE RECIBOS, CUPONES, ETC.

TODA PERSONA DESEOSA DE TRABAJAR Y GANAR UNA BUENA COMISION O UN HERMOSO REGALO ES ELIGIBLE EN ESTA CAMPAÑA.

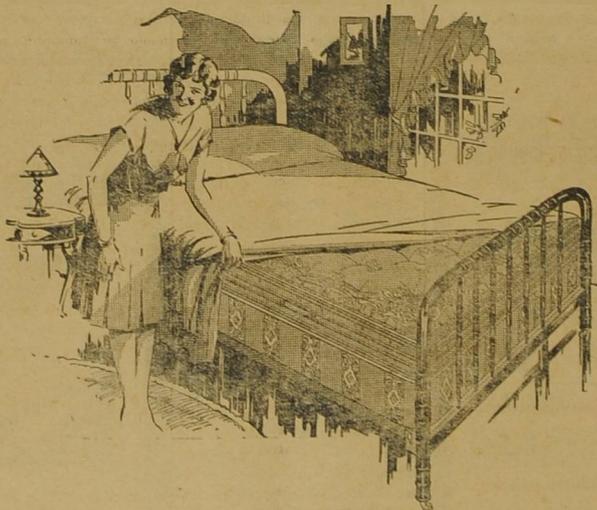
ESTE PERIODICO PUBLICARA LOS NOMBRES, Y DISTRITOS DE TODAS LAS PERSONAS QUE SE INSCRIBAN, SEMANARIAMENTE. TODO AGENTE TIENE QUE REPORTAR POR LO MENOS UNA VEZ POR SEMANA.

Que siempre ha sabido cumplir cuanto promesa a hecho a nuestra colonia, lanza hoy su gigantesca campaña de suscripciones. Todos los regalos que seran distribuidos y que aqui aparecen en esta pagina, estan a la vista en el 106 N. de la Calle Mill, donde pueden ser inspeccionados. Pase usted y con gusto sera informado de todos los detalles de esta oferta.

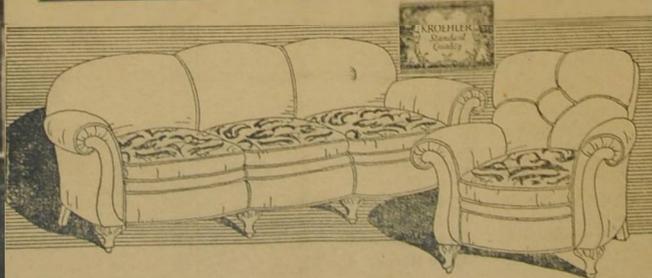
Primer Regalo

Hermoso Juego de Recamara

Cama, Buro, Tocador y Banquillo



Comprado en la
MISSOURI FURNITURE STORE—Santa Paula, Calif.



Segundo Regalo

Un Juego de Sala

SOFA y Confortable SILLON

HERMOSO ESTILO Y ELEGANTE PANILLA!

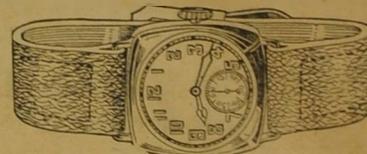
Comprado en la Muebleria
KING FURNITURE COMPANY

Cuarto Regalo

Un Hermoso Reloj de Sala
Cuerda de Ocho Dias

PARA LOS AGENTES

Cada dos semanas el agente que haga mejor record y entregue la mayor cantidad de suscripciones recibira un hermoso regalo. Los siguientes, recibiran una comision de un 15 por ciento. Al finalizar la campaña el agente, Sr. o Srta. recibira un gran obsequio consistiendo de un precioso estuche para tocador por valor de \$100.00.



BASE

En cada comunidad de este Condado donde habiten mexicanos se organizaran grupos de trabajadores para solicitar suscripciones. Todos recibiran valiosos regalos y comisiones, segun su labor que desarrollen, y recibiran estos, cada dos semanas. En esta campaña, pueden inscribirse para trabajar, Senoras, Senoritas, Caballeros, jovenes. Todos seran considerados igual y recibiran sus regalos conforme a su esfuerzo propio.

PARA LOS SUSCRIPTORES

Con cada suscripcion que sea pagada por un año (\$2.00) recibira un boleto de manos del agente que le tome la suscripcion, el cual le dara derecho a participar de uno de los cuatro regalos que aqui anunciamos. Este cupon estara numerado por duplicado, guardando el suscriptor el talonero y depositando el resto en la urna que estara en nuestras oficinas. Los suscriptores foraneos gozaran de este mismo privilegio.

Gran Apertura

— DEL —

Fillmore Theatre

Fillmore, Calif.
BAJO NUEVA GERENCIA

Después de una Completa
Renovación

Viernes, Octubre 16,

LA ATRACCION DE LA NOCHE DE APERTURA SERAN PRESENTADOS

Janet Gaynor

— Y —

Charles Farrell

— EN —

“Merely Mary Ann”

NO OLVIDE ESTE SENSACIONAL EVENTO DE NUESTRA NOCHE DE APERTURA

Domingo y Lunes Octubre 18-19
La Sensacional Historia de Viena del Mar
“BAD GIRL”

Presentando a JAMES DUNN y SALLY EILERS
Tambien COMEDIA, NUEVAS y CARTOON

Martes y Miércoles Octubre 20 y 21
WINNIE LIGHTNER, en
“SIDE SHOW”
Una Comedia de Circo de “Wild y Woolly”

Jueves y Viernes Octubre 22 y 23
MAY ROBSON, en
“MOTHER'S MILLIONS”

Mediocridad y Excelencia Enanillos y Gigantes

Viene de la Primera todo, individuo, valia tanto como cualquier otro, en la expresion libre de su voluntad. Otra asuncion de la democracia primitiva era de que el electorado estaba compuesto de gente interesada en la cosa publica, capaz competente. Item más, que la eleccion, una vez hecha, reflejaria el mejor juicio y el alto proposito de la mayoria.

La democracia ateniense intento poner en practica otro sistema, el de escoger arcontes por suerte, escogiendolos asi de una lista de “arcontables” preparada con cuidado de antemano, sobre bases de caracter y competencia. Tomando los pueblos civilizados del orbe en general, se puede decir que todos estos métodos han desaparecido a la presente con la excepcion de dos, a saber, el electoral y el de la captura del poder por un dictador efectivo cuya autoridad descansa en un cuerpo poderoso y bien organizado de opinion pública.

Es sorprendente en verdad para todos aquellos que por conviccion creen en la democracia observar que el segundo sistema —si es que sistema sea— parece traer a la autoridad y al poder hombres de mucha mayor inteligencia, de mucho mayor caracter y de más valor moral que el sistema electoral. Hechos como este—si es que son hechos—son dignos de examinarse, porque hasta aqui, tenemos que confesar que los hombres han hecho un revoltijo del gobierno. Y es por esto, porque la nocion de que tal es cierto se propaga, por lo que las dictaduras se hacen populares. Por eso se habla de que una dictadura es el único medio de escapar los resultados, a menudo tristes, del sistema electoral.

El sistema electoral produce

ahora—y de hecho ya ha producido—unas psicología y lógica propias de él. Estas consideran la victoria inmediata, a cualquier costo, como el fin supremo, relegando a posición secundaria los principios y el interés público. Por lo tanto, se procura no contrariar a ningún participante en la eleccion, pasando por alto problemas controvertibles. Los lugares comunes desplazan a los principios y las multitudes aplauden desenfundadas.

En los Estados Unidos se han tenido treinta presidentes, de los cuales los cuatro primeros representaron lo más florido del intelecto y del carácter nacional. ¿De cuántos de sus veintiséis sucesores se puede decir lo propio? Claro está que juicios y opiniones a este respecto van a variar, pero es posible que cinco, o quizá seis de ellos—pero no más—pertenecen a la categoría. Es hábito del pueblo americano, como quizás también lo es de todo pueblo organizado democráticamente, conferir todos los atributos de distinción a los supremos mandatarios, de acuerdo con una cierta moda ex-officio. Una vez que el individuo ocupa el puesto elevado, tiene que ser necesariamente grande.

Empero, el juicio sobrio de la historia no se satisface de manera tan fácil y tan artificial. En la Gran Bretaña, por ejemplo, ha habido, de 1827 a esta parte veintidós Premiers, escogidos por proceso de selección después de haber sido electos. La historia nos dirá que unos ocho de ellos merecen atributos de excelencia distinguida en lo intelectual y en lo moral. Los cancilleros del Imperio Alemán, de Bismark para acá, han sido veinte, escogidos de manera similar a la inglesa. ¿Cuántos de ellos han sido de la talla del Canciller de Hierro en cuanto a intelecto y capacidad de servicio público? En Francia, de 1871 a la presente, ha habido no menos de cuarenta y nueve presidentes del Consejo de Ministros. Es difícil que más de cinco de ellos salgan bien librados de la prueba de excelencia arriba mencionada.

Ante hechos como éstos se impone otra vez la pregunta: ¿Por qué no ha de ser servida una nación por los representativos de su excelencia más bien que por los de su mediocridad? Por ahí responderá que el hombre medio es servido mejor por individuos como él. Pero esto tiene respuesta doble. En primer lugar, no hay tal hombre medio. Cada quien es cada quien. En segundo lugar, este método no es democrático, sino oclorático—como lo definió Aristóteles. Oclorático es permanecer satisfechos con los servicios de quienes no sean ni los más idóneos ni los más competentes. Y, cuando un pueblo no puede comprender este hecho y traducir en acción ese comprender, entonces, ese pueblo se encuentra en el plano de una falsa democracia.

La notoriedad y la popularidad a menudo se ponen máscaras de grandeza. Así, al individuo notorio — particularmente cuando desempeña puesto público de importancia—se le atribuye una medida de grandeza de la que carece por completo. Lo mismo pasa con la popularidad vana, que es el aplauso de la multitud. A menudo el individuo popular pasa por grande. Pero, a la larga, las pautas sanas de juicio se imponen, y los hombres reciben la apreciación que merecen, cuando menos después de que han dejado de actuar. Es que la inmortalidad es la piedra de toque del intelecto y del carácter.

En esta épica acega por que a travésamos existe en el mundo una gran cantidad de bien querer, de buena voluntad, y una proporción inmensa de alta capacidad intelectual y de carácter intachable. Pero, a todas luces, pa-

rece ser excepcionalmente difícil para esa buena voluntad, alta capacidad intelectual y buen carácter moral encontrar expresión adecuada y mucho menos dominante en la conducta pública y el de la policía oficial. Lo que nos lleva a la conclusión de que todo sistema de or-

ganización y gobierno social y todo sistema educativo que no pueda descubrir la excelencia, que no le dé su oportunidad a la excelencia, que no exalte la excelencia, tendrá que ser un fracaso absoluto. Esto es posible en el reino de las letras, y en el de las bellas artes, y en el de la

ciencia, y en el de muchas aplicaciones del conocimiento a los problemas prácticos de la vida. Por qué habrá ello de ser difícil en el terreno de a política y el gobierno? ¿Por qué han de sentarse nuestros enanos en los tronos de los gigantes?

FISK TIRES

RESPALDADAS POR VERDADERA GARANTIA A PRECIOS QUE SON LOS MAS

Bajos en la Historia

Cada Fisk Air-Flight Principle es de primera calidad y Esta Completamente Garantizada

VEA ESTOS PRECIOS DE BATERIAS

Un Año de Garantía

11 Placas \$4.95

13 Placas \$5.50

Ford y Chevrolet

FISK PREMIER

Una Llanta de Primera Calidad en Todo Respecto, ofreciendo a usted lo más en “Air-Flight” comfort que pueda comprar con poco dinero.

30x5.25-20, 6-Ply	8.10	32x6.00-21, 6-Ply	10.00
31x5.25-21, 6-Ply	8.25	32x6.50-20, 6-Ply	11.50
29x5.50-19, 6-Ply	8.50	29x4.50-20, 6-Ply	\$5.75
30x5.50-20, 6-Ply	9.00	30x4.50-21, 6-Ply	6.00
30x6.00-18, 6-Ply	9.25	28x4.75-19, 6-Ply	6.15
31x6.00-19, 6-Ply	9.50	29x5.00-19, 6-Ply	6.75
32x6.00-29, 6-Ply	9.75	30x5.00-20, 6-Ply	7.00
		31x5.00-21, 6-Ply	8.00

OTROS TAMAÑOS EN PROPORCION. Estos precios son en Llantas Heavy-Duty, 6 Ply Fisk Tires.

LA GARANTIA DE LAS FISK. Las Llantas Fisk llevan una garantía de servicio que es ilimitada en tiempo y millaje. Si usted compra una y no recibe el satisfactorio rendimiento de millaje que se espera de las Fisk, nosotros la repondremos o la repararemos cobrando únicamente por el uso proporcionalmente que haya rendido.

CORSAW SUPER SERVICE

Distribuidores del Condado de Ventura
205 W. Main Telefono 4166

COMENZANDO MANANA

VENTA ESPECIAL DE 10 DIAS

Todo Carro Reducido en Precio! La venta Termina Oct. 26

1925 CHEVROLET SEDAN Repintado y recondicionado. Valia \$125.00. Ahora por \$95	1927 CHEVROLET SEDAN Repintado y recondicionado. Valia \$220.00. Ahora por \$195
1924 BUICK SEDAN 7 PASS. Repintado y Recondicionado. Un buen coche para familia grande. Valia \$225.00; ahora por \$190	1928 CHEVROLET CABRIOLET Rumble seat, repintado y completamente recondicionado; Valia \$335; ahora por \$290
1928 DURANT SPORT RDSTR. Un carro elegante por el precio que pedimos. Valia \$225.00; Ahora por \$195	1926 DODGE SEDAN En excelente condición. Valia \$250.00. Ahora por \$195
1929 FORD TUDOR SEDAN Una verdadera Ganga por este precio. Valia \$425.00. Ahora por \$390	1929 CHEVROLET SEDAN Este carro fue vendido en 1930. Repintado y completa reparado. Valia \$475.00; Ahora \$425

GANGAS EN TRUCKS

1930 Chevrolet 3-4 Rdstr. Delivery Un excelente truck y en muy buena condición. Valia \$425.00. Ahora por \$390	1929 Ford Modelo “A” Troque Llantas dobles, transmisión compound, Springs de Overload, estacas y bien reparado. Valia \$1200. Ahora por \$550
1930 Chevrolet 131” 6 cyl. 1-2 Tonelada Llantas 32x6 caja de estaca, repintado y completamente reparado. Valia \$180. Ahora por \$180	1930 Truck Ford Modelo “A” 131” Base de rueda, Llantas dobles, repintado y recondicionado, corrido muy pocas millas. Primer Abono \$180
	1930 Chevrolet 6 Ruedas extension Ya sea Stock o caja de estacas, se ve y funciona como un nuevo. costo nuevo \$1125. Primer Abono \$225

Estos Carros y Otros Chevrolets y Fords Desde \$50.00 a \$100.00 pueden ser comprados en los terminos GMAC, que son los mas bajos en intereses y pagos de Aseguranza

(SI AQUI HABLAMOS ESPANOL Y TAMBIEN TENEMOS MECANICO MEXICANO)

SQUIRES CHEVROLET COMPANY

E. R. “BOB” SQUIRES

OXNARD BLVD.—P. S. Busque el Letrero Chevrolet —OXNARD.

Estupenda Venta de Extencion!

NOS ESTAMOS ALISTANDO PARA CAMBIARNOS A NUESTRA TIENDA NUEVA DE SANTA PAULA

Todo Pedazo de Mueble Tiene que Salir!

SIN IMPOTARNOS EL PRECIO — TODO ARTICULO ESTA MARCADO CON CLARIDAD EN NUMEROS — VENGA Y AHORRARA UD. NO MENOS DE

50c Por Cada Dollar que Gaste!

Home Furniture Company

980 Main St. Santa Paula

Un Hecho Singular

(Viene de la Segunda Plana)

Y esto dejaba ver en su totalidad la infinidad de agujeros que mostraban las paredes; cada uno de los dichos, obra de una bala que había hecho blanco en algún objeto, animal o cosa.

Nos sentamos a la mesa, nuestro amigo estaba de un humor excelente y su alegría no tardó en comunicarse a todos los presentes. Se oían detonaciones y se veían corchos volar disparados de los cuellos de las botellas que aprisionaban la sangre de Cristo: rumores de vasos que chocaban entre sí y el murmullo de nuestras palabras, se confundían y unidas expresaban el deseo de un feliz viaje a nuestro querido amigo.

Ya era tarde cuando nos dispusimos a retirarnos. Uno por uno se despidieron del viajero todos los invitados y cuando me tocaba mi turno, me indicó que deseaba hablar conmigo y me esperé hasta que quedamos solos.

Nos sentamos sin hablar una palabra y encendimos nuestras pipas. Observé inmediatamente que la alegría lo abandonaba y que su rostro adquiría la gravedad del que tiene una gran preocupación. Sus ojos chispeantes y la columna de humo que salía sin cesar de su boca fruncida, me hicieron pensar en una figura diabólica que cuando niño me obsesaba.

Transcurrieron varios segun-

tos y Silvio rompió el silencio. Tal vez jamás nos volveremos a ver, me dijo—pero eso no quiere decir que deje de explicarle algo; no que sea muy importante, pero no sé por qué lo creo necesario. Poco me importa de los demás y por eso no me inquieta que se hayan formado un mal concepto de mi valor personal y que tal vez me tilden de cobarde. Con V. es diferente. Siempre lo he estimado sinceramente y sería muy doloroso para mí, pensar a cada instante que os había dejado con una idea de mí en vuestra mente.

Permaneció calado unos instantes, como tratando de hilvanar sus pensamientos. Maquinalmente removía la ceniza de su pipa y avivaba el fuego que encendía el resto del tabaco. Yo estaba sin decir una palabra, y me sentía avergonzado, sin atreverme siquiera a levantar la mirada del suelo, que me brindaba su refugio.

Usted vió muy extraño que yo no demandara una satisfacción más completa del borracho idiota de R. No se pudo explicar por qué teniendo yo el derecho de escoger las armas, por ser el ofendido, no hice algo por limpiar mi honor manchado. Más cuando su vida estaba en mis manos mientras que la mía no tenía peligro alguno.

Yo podría contarle—continuó diciendo—que pasé por alto el

insulto por un rasgo de generosidad, pero no acostumbro valerme de la mentira para explicar mis acciones. Si hubiera podido castigar a R., sin riesgo de incomodarme, le hubiera hecho con gusto y no le hubiera perdonado la vida como lo hice, pero....

Yo miré fijamente a Silvio, pero no dije nada. Su confesión me intrigaba intensamente y lo dejé terminar.

—No tengo el derecho de abandonar la conarca y menos el derecho de exponerme a morir.... Hace 6 años que recibí una bota y mi enemigo vive aun.

—¿Qué, acaso no peleó Ud? Hazones de peso se lo impidieron como en el caso de R?

—Nos batimos, pero no quedé satisfecho. Aquí conservo un recuerdo de nuestro lance de honor.

Silvio se levantó y de un armario, sacó de una caja de cartón, una gorra militar, adornada con franjas doradas; de la clase que los franceses llaman bonete policia. Se la puso y observó que tenía un agujero en la parte que queda arriba de la frente.

—Ya V. sabe—me dijo en tono grave—que pertenezco a un regimiento de Húsares; mi carácter V lo comprende. Me gusta ir delante de los demás. Desde mi juventud esto ha sido mi pasión. Acostumbra emborracharme con frecuencia y era muy amante de pleitos y bravatas. Muchos duelos se efectuaban en mi regimiento, y casi siempre asistía a ellos, ya en calidad de principal o de segundo. Mis camaradas me adoraban y me admiraban, mis jefes me odiaban como a ninguno y veían en mí como una ave de mal agüero.

Gozaba de mi fama y era distinguido por que me había lucido en la pendencia y también como enamorado galante. Estaba en mi apogeo, cuando un joven perteneciente a una familia noble y rica, vino a incorporarse en mi regimiento y desde entonces mis valores comenzaron a decaer y mi preponderancia disminuyó. El joven buscó mi amistad, pero yo le recibí fríamente, tal vez presentaba el acontecimiento que más tarde tendría lugar.

Con el tiempo, lo llegué a odiar con toda mi alma. Su buena suerte con las mujeres jóvenes y aun con las casadas me exasperaban sobre manera, y empecé a buscar pretextos para pelear con él. Un día fuimos invitados a un baile de un rico terrateniente, de nacionalidad polaca, hubo un motivo que venía a complacer mi deseo. El rico, ya entrado en años era esposo de una bella y joven mujercita que tenía relaciones muy íntimas conmigo; mi calidad de caballero me impide que le dé más detalles de ella. Baste decir que yo ocupaba el lugar de preferencia en el corazón de aquella polaquita.

Creí reventar de coraje cuando, en el momento más animado del baile, me di cuenta que aquel joven usurpaba mi lugar. Me acerqué a él y a su oído susurré una frase insultante. Sin que lo pudiera evitar, fué víctima de un bofetón. Inmediatamente sacamos los sables y nos disponíamos a pelear cuando nuestros superiores intervinieron. El duelo se aplazó para el siguiente día.

Empezaba a romper el alba, cuando me encontraba en el campo. Iste, en compañía de mis tres segundos. Extraña impaciencia me poseía y con ansia esperaba a mi contrincante.

El Sol comenzaba a hacerse sentir, cuando lo vi a lo lejos: venía a pie acompañado de uno de sus padrinos. Cuando se encontraba a poca distancia, nos acercamos a recibirlo, como es la costumbre. El se acercaba lentamente, traía su gorra llena de cerezas.

Midieron doce pasos los testigos. A mí me tocaba disparar primero por ser el ofendido, pero una sensación desconocida me atormentaba, cosa que jamás había experimentado en mis duelos anteriores; llegué a dudar de

la certeza de mi pulso. Para dar tiempo a que mis nervios reaccionaran, cedí el derecho de disparar primero a mi adversario. El no aceptó. Alguien propuso que se decidiera por suerte y así se hizo; el afortunado siempre ganó. Disparó, y su bala perforó mi gorra. Luego venía mi turno; su vida estaba en mis manos y me regocijaba como el niño que ha obtenido lo anhelado. Lo miré fijamente. Su cara no daba trazas de la más leve coloración ni emoción alguna. Muy fresco se encontraba frente a mi pistola, comiendo cerezas y tirando las pepitas a mis pies, ajeno a todo lo que le rodeaba, como si se tratara de un pasatiempo infantil. Su indiferencia y su desprecio a la vida me disgustaba. ¿Para qué quitarle la vida a un individuo que tan poco la estima?

Un pensamiento maligno se me ocurrió, y bajando la pistola le dije: "Usted no parece estar listo para morir, ¿desea V. almorzar? No me agrada interrumpir a una persona cuando come."

"Absolutamente no me molesta. Tenga V la bondad de disparar o haga lo que le parezca; estoy a sus órdenes."

Me dirigí a mis segundos y les indiqué que no deseaba disparar y con aquello se terminó el duelo.

Disgustado desde entonces, resigné mi puesto en el ejército y me retiré a esta aldea, a esperar un momento oportuno para vengarme de una manera más satisfactoria. Y el momento ha llegado.

Silvio sacó de la bolsa de su levita la carta que había recibido aquella mañana y me la mostró.

Las Incomprendidas

La mayoría de las mujeres se quejan de ser incomprendidas. Acusan al hombre de egoísta, de frío, de desprocurado. La mujer casada que tiene un marido ocupado es casi seguro que se lamenta continuamente con sus amigas porque la tiene abandonada, cuando precisamente, si habla y trabaja afanosos, es para procurar las comodidades y el lujo de que disfruta!

¿Por qué este afán de creerse incomprendidas? La mujer inteligente sabe demasiado que existe un abismo que divide los dos sexos; abismo que sólo el amor clarividente y sabio, logra salvar y que aquel que se enamora pierde el albedrío, la voluntad y el sentido común.

Un amigo suyo le comunicaba de Moscú que cierta persona se encontraría en breve con una joven muy hermosa.

—Usted comprende quien es esta persona—me dijo—ahora voy a Moscú a ver si todavía ve la muerte con la misma indiferencia que cuando tiraba los huesos de las cerezas a mis pies.

A penas hubo terminado cuando entró el sirviente anunciando que todo estaba listo. Silvio tiró la gorra perforada a una esquina de la habitación y se despidió de mí. Sus ojos parecían despedir llamas, se asemejaban a los de un tigre enloquecido.

De un brinco montó a su corcel y unos instantes después se perdía el viajero en una nube de polvo; dejando tras de sí las huellas de su paso, como el de furias despiadadas que amenazan tormentos desastrosos.

la fuerza moral, para obedecer ciegamente las exigencias y deseos de la persona amada.

Mejor que tratar de ser comprendidas, es procurar comprender. Al hombre no se le puede pedir cualidades que no posee precisamente porque no las tiene. Lo práctico, es aceptarle tal cual es, sin preocuparse de modificarlo. Es lo mismo que si pretendiéramos que una persona pequeña se tornase repentinamente en alta. Y así como nuestra voluntad es impotente para encomendarle la pluma a la madre Naturaleza, debemos pensar igualmente, que el hombre que amamos, es como es y si le quisimos de este modo, debemos seguirlo aceptando.

Hay mujeres dominantes, imperiosas, que se empeñan en cambiar a sus maridos obligándolos a renunciar a sus hábitos y costumbres. Si le gusta el cigarro, quieren curarle de lo que ellas llaman el vicio de fumar privándole de lo que para ellos constituye un placer exquisito. Muchos hombres tienen terror al matrimonio, porque saben que una vez casados, sus esposas le cortan su libertad prohibiéndoles que salgan de noche, alejándose de sus antiguos amigos a pretexto de que les aconsejan mal queriendo en fin, obligarlos a hacer una vida distinta de la que están acostumbrados a llevar. Aborrecen el Club donde en realidad se pasa el tiempo inocentemente, entre charlas y comentarios. Los que son de carácter débil, aceptan esta im-

sición sin atreverse a rebelarse contra ella, pero luego se valen de sus mañas para escaparse inventando pretextos más o menos aceptables. Con ello sólo logran que la mentira se entronice en sus hogares. Los que tienen el carácter fuerte, lo rebelan y hacen lo que les parece, convirtiendo su casa en una sucursal del infierno. Todo podrá ser evitado con un poco de tolerancia y de comprensión por parte de la esposa.

Quejarse continuamente es tarea vana. Hay muchos modos de entretener el tiempo para que no resulte demasiado largo. La mujer que es hacendosa, no tiene horas disponibles para pensar en tonterías. Todo hogar necesita del cuidado de su dueña para ser confortable y dulce como en la vieja concepción inglesa.

La mujer es inteligente, tiene siempre sobre su marido una ascendencia de la que el mismo no se apercebe. Sabe aconsejarle en los momentos difíciles, consolarlo en la desgracia y hacerse útil y agradable.

Tratemos pues, de comprender y no de ser comprendidas.

ROSARIO SANORES.

PENSAMIENTOS

La libertad del hombre principia el día en que comienza su independencia económica.

El que siempre injusticia, cosecha odio y venganzas.

¿Quieres comer pan? pues no dudes mas sobre el salvado.

La excusa del perezoso, es decir que no tiene fuerzas.

Anuncie su Negocio en La Voz de la Colonia

TEATRO BOULEVARD
OXNARD, CALIF.
Precios: Adultos 20c Ninos 10c

Viernes y Sabado Oct. 16 y 17

BUCK JONES

—en—

"BORDER LAW"

Lunes y Martes Oct. 19 y 20

BOB CUSTER

EN

"Heading For Trouble"

Miercoles y Jueves Oct. 21 y 22

TODO HABLADO EN ESPANOL

"Don Juan Diplomatico"

Nuevos Precios Bajos en Llantas

FIRESTONE SENTINEL

cada una El Par
29x4.40 \$4.35 \$8.50

Otros Tamanos a precios bajos en Proporción

Especial-"Bandas" de Ford

Modelo "A"
\$6.95

McNeil Bros. Inc.

Meta y Calif. Ave. Ventura, Cal.

BATERIAS FIRESTONE \$5.95

Y Su Bateria Vieja

TENGA SU RADIO SIEMPRE EN BUENAS CONDICIONES

E. L. DINDINGIR.

Le Areglara Todo Desperfecto con Exactitud

312 YALE STREET SANTA PAULA, CALIF.

"Denme Siempre un Lucky Strike"

"La garganta es de primordial importancia para mí. Nada de substancias irritantes para su servidora. Denme Siempre un Lucky Strike. Y felicítense por su nueva envoltura de Cellophane con esa lengüeta que hace que sea tan fácil el abrir la cajetilla."

Dorothy Mackaill



Dorothy Mackaill es en su vida real la misma personita jovial y seductora de los papeles que desempeña en el cine. No deje de verla en su próxima película de la First National, "Safe in Hell." Las partes aburridas brillan por su ausencia en cualquier producción de la First National en que aparece esta chica Mackaill.

Bendita sea la lengüeta del LUCKY. "Cellophane" Humidifugo Empaquetado Hermético - Siempre en su punto. La Cajetilla Humidor Unica. ¡Zas - y se abrió! Obsérvese la lengüeta dividida en dos, en la parte superior de la cajetilla. Sujétese un lado con el pulgar, y róscuese el otro. ¡Zas - eso es todo! Sencilísimo, rápido, único. Una envoltura de "Cellophane" contra el polvo, a prueba de humedad, contra los microbios. Limpieza, protección, nitidez, ¡FRESCURA! ¡Hay algo más moderno que la cajetilla Humidor perfeccionada de los LUCKIES? - ¡Se abre con tanta facilidad! Señoras: De ahí que la lengüeta del LUCKY es una verdadera protección para las uñas.

"It's toasted"

La Protección de su Garganta contra la Irritación—contra la tos

Y el "Cellophane" Siendo Impermeable Retiene Siempre Fresco ese Sabor a "Toasted"

SINTONICE — con la Orquesta Lucky Strike de Balle los Martes, Jueves y Sabado por la noche, en las estaciones radiodifusoras de la N.B.C.



¿Se Pagó por el Testimonio de Miss Mackaill? Al lector seguramente le interesaría saber que no se ha pagado un solo centavo a Miss Mackaill por la manifestación que antecede. Miss Mackaill viene fumando cigarrillos LUCKY STRIKE por espacio de 6 años. Confiamos pues que esta propaganda resultará tan provechosa para ella y la First National, como lo es su testimonio para Ud. y nosotros.

Elaborado con los tabacos más escogidos - la Flor de muchas Recolectores—sólo el LUCKY STRIKE salvaguarda la garganta, gracias al método exclusivo de "TOSTADURA" incluyendo la aplicación de los modernos Rayos Ultravioleta; procedimiento que sirve para expulsar ciertas substancias irritantes, picantes y ásperas, que existen innatas en toda hoja de tabaco. Expulsadas como están tales substancias irritantes, su LUCKY STRIKE se ve exento de ellas pues: "Al ser extraídas, mal pueden quedar en él!" Por eso, no es de admirar que los LUCKIES sean siempre benignos a la garganta.

Los Mismos Precios-La Misma Mercancia en las 2 Tiendas-330 Central Ave. Fillmore y 1065 E. Main Santa Paula

¡VENTA DE CONSOLIDACION!

Se Abre el Sabado 17 de Octubre a las 9 a. m.

EN AMBAS TIENDAS--FILLMORE Y SANTA PAULA

¡ATENCIÓN....

—La tienda ha sido cerrada—todo el día el Jueves y Viernes—para marcar los precios y arreglar nuestro gran surtido de muebles para facilitar esta tremenda venta.

Positivamente no se vende nada hasta 9 a. m. el Sabado, Oct. 17

Con esto todos tienen la misma oportunidad—cuando las puertas se abran—todo artículo será marcado con su precio de barata muy claro y con números grandes en una tarjeta amarilla cosa que facilitará todo el que nos visite, servirá por su mano propia—(estilo cafetería)—aunque también habrá muchos dependientes extra que lo atenderán y escribirán sus órdenes despachos, instrucciones, etc.

—Dos grande y buenos surtidos de Muebles, Alfombras, Estufas, etc. seran puestas en el mercado—Las dos Mueblerias "The Missouri Furniture" de Santa Paula y "The Golden Rule Furniture" de Fillmore combinan su surtido el que sera completamente terminado en esta Barata de Baratas—Sin importar perdida o Sacrificio, para permitir a G. A. Wallerstedt, presente dueño y gerente de ambas tiendas, resurtir con mas bonito y uniforme surtido de muebles, las dos tiendas.

El Publico se beneficia con la buena Compra de Wallerstedt's

¡NUNCA GANGAS TAN SENSACIONALES!

como se verán comenzando el sabado aqui. Venga y Vea—no deje otra cosa intervenir—Es de suma importancia que este presente en las primeras horas de apertura de Venta!

GRATIS!...

Se Regalara Absolutamente Gratis! En la Tienda de Santa Paula, una **Alfombra Axminster 9x12** Y en la Tienda de Fillmore un Bonito **RADIO PARAMOUNT**

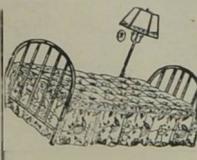
TODOS LOS QUE NOS VISITEN TEMPRANO SERAN BIEN RECOMPENSADOS Las primeras 250 personas que nos visiten (no se cuentan los chiquillos) al abrir las puertas de cualesquiera de estas tiendas a las 9 a. m. el sábado, se alegrarán al saber que su madrugada no fue en valde—no necesitan comprar un solo centavo—pongase en línea y entre al abrirse las puertas y vea las gangas en estas Mueblerias!

No podemos enumerar aqui los cientos de Gangas que tenemos para usted—espere en línea—No resistira estas Gangas comprando cuando ESTOS PRECIOS SON TAN BAJOS!



Banquillo de Radio

(Parecido al Cliché) Decorado bases de hierro y acoginados encima. Precio de Barata **\$1.15**



Cama de Dia

(Parecido al Cliché) Se abre instantaneamente y se hace cama comfortable—tiene springs de caracol—sobrecubierta de cretona y colchón relleno. Precio de Barata **\$16.95**



Silla de Club

(Parecido al Cliché) Grande comfortable silla de Club, tipizada por completo con bonito Tapiz y Velour—grande surtido. Precio de Barata **\$15.85**

No, ordenes por Correo o por Telefono

Tiene que ponerse en línea con el resto y esperar su turno

La Tienda Entre Convertida en un Gran Carnaval de Gangas!

OTTOMANS

Banquillos de pie, grandes y acoginados 18x24 pul. Precio de Barata **\$5.85**

Cunitas para Bebes

Buen tamaño grande—completo con springs atachados.

Precio de Barata **\$8.95**

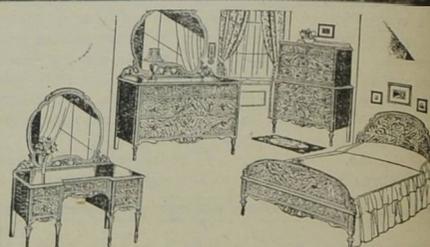
Mesas Interminadas

"ALA CAIDA"

Precio de Barata **\$2.95**

Camas Hierro Esmaltado

2-pul. Poste Continuo Ivory o café enteros y tamaños "cuates". Precio de Barata **\$6.75**



Todos los Juegos de Recamara DE TODOS ACABADOS, ESTILOS, ETC. Se Venderan a Precios Drasticos

Precio de cada juego —3-piezas—Ivory o esmalte verde **\$33.50**
—3-piezas; Juego de Walnut, con Vanity Hollywood **\$48.75**
Precio de Barata los juegos de recamara a precios sumamente Reducidos

BANQUILLOS DE PIE

—cubierto arriba y por los lados atractiva tipiteria Comenzando a las 9 A. m.

58c

SILLAS

SILLAS SIN PULIR, TIPO WINDSOR Dobles y estrechas Precio de Venta **1.35**

1.35

SILLAS MECEDORAS

Acabado de Mahogany, acoginado de auto Precio de Barata **7.50**

7.50

Vea usted La Tarjeta Grande Amarilla en Cada Artículo que se encuentra en esta Tienda



HERMOSO JUEGO DE COMEDOR ((Breakfast Set)

(Parecidos al Cliché) Mesa de Ala caída y cuatro sillas tipo Windsor. Surtidos en varios colores. Precio de Venta **\$13.95**

Todos los Calefactores se Venderán Pronto! Calefactores frente abierto **\$2.95** Calefactor '6 Radiant' **\$6.95** En todos los demás calefactores más grandes mejores, los precios han sido despidados



SILLONES OCASIONALES...

(Parecido al Cliché) —Sillas grandes y confortables, asiento y respaldos forrados en Velour y atractivo Jacquard. Precio de Consolidación **\$5.50**



OTRAS ALFOMBRAS DE MAS ALTA CALIDAD A PRECIOS REDUCIDOS

Montones de Alfombras

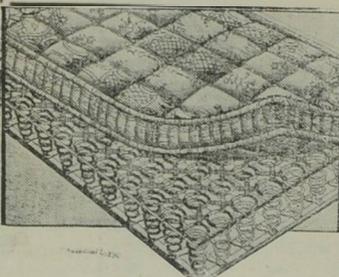
Todas marcadas con el precio en la tarjeta amarilla que nadie podrá resistir AXMINSTER 9x12 Alfombra Hermosa **\$24.95**

Para los que Madrugen

Un lote de Alfombras Axminster 27x52 pul. A escoger del lote, mientras dure el precio de **\$2.15**

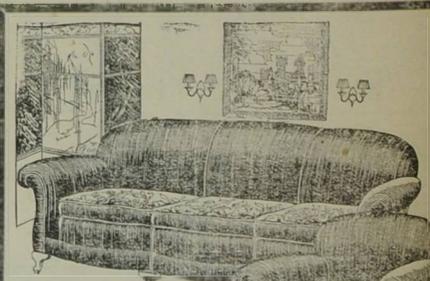
Alfombras de Congoleum

6x9 Precio de Venta **\$4.85**
7 pies 6x9, Precio de Venta **\$5.85**
9x12 pies, Precio de Venta **\$8.95**



COLCHONES Y SPRINGS

Colchón de 40 libras, orilla enrollada, algodón Lintec—furo artistico **\$4.35**
Tamaño grande o 3-4 Hermoso Colchón "Inner-Spring". Una Ganga que no durará mucho en ninguna de las dos tiendas **\$8.95**
en venta por Springs de caracol—amarre helical—Grandes o para catres "cuates" **\$6.85**
Precio de Venta Buenos Springs Dobles de Caracol—Todos tamaños, venta de consolidación **\$9.85**



UNA DOCENA DE HERMOSOS JUEGOS, OVERSTUFED PARA SALA

Acaba de llegar este surtido a nuestras dos Tiendas, de la fábrica manufacturera.

Elegante juego de sala de 2-piezas, Jacquar Bien rellenos y cuadros de madera maciza Construcción completa de Spring **\$34.85**

Un Juego de 2-piezas de Mohair genuino para la sala—entregas con bonito reverso Precio de Barata **\$49.85**

Otros juegos de panilla de más valor, a precios grandementereducidos—Es la única oportunidad de la vida.

REFRIGERADOR

Esmalte Blanco Mientras Duren **\$8.75**

SILLAS

Respaldo Vaqueta Asiento Tipo Rush Precio de Venta **\$7.75**

DOS MUEBLERIAS BAJO UNA MISMA GERENCIA Y UN SOLO PROPIETARIO SON EL SECRETO DE ESTE EXITO

BARATA PRIVADA, NO DE "SUBASTA"

—Todo artículo marcado con el precio de Barata muy claro en las cartulinas amarillas. Seleccione lo que desea, escriba su nombre en el reverso de la tarjeta y pague al cajero.

GOLDEN RULE FURNITURE STORE

330 CENTRAL AVENUE

MISSOURI FURNITURE STORE

1065 E. MAIN STREET

FILLMORE, CALIF.

SANTA PAULA

VENGA DE CUALESQUIER DISTANCIA—PROBABLEMENTE JAMAS SE LE PRESENTARA OTRA OPORTUNIDAD!

No culpe a Nadie mas que a usted Mismo si llega Tarde

Y precisamente los artículos que deseaba han sido vendidos. ¡Póngase su reloj "despertador" y esté en línea cuando se abran las puertas el sábado a las 9 a. m. (en cualquiera de las 2 tiendas) y obtenga su selección en este Carnaval de Gangas!